PROFIL PERSONNEL • EXPÉRIENCES • OBJECTIFS

Italien, 58 ans, résident au Brésil dés 1992. Interprète et traducteur au long cours, avec des centaines de conférences et des milliers de pages processées, dans les domaines les plus variés: technologie, commerce, urbanisme, thèmes sociaux e religieux, medicine, droit et comptabilité, entre outres. Curieux, désinvolte et communicatif, il peut faire fond sur un patrimoine culturel et éducatif de grande ampleur et profondeur, qui lui permet une rapide appréhension et familiarisation avec les sujets à traiter, virtuellement dans n'importe quel domaine de la connaissance, restant ouvert à tout nouveau défi qui demande des capacités communicatives multilinguistiques et de la médiation interculturelle.

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Interprétation, Traduction et Enseignement de 1995 jusqu'à présent

Salvador, Bahia, Brésil

* De/vers: *Italien*, *Anglais*, *Portugais* et *Français*
* Interprétation Simultanée, Consecutive et Chuchotée, Traduction Écrite
* Sujets Techniques, Commerciaux, Juridiques, Médicaux et Sociaux, entre outres

Enseignant d’Italien et Coordinateur Pédagogique 1995 – 1996

Association Culturelle Italo-Brésilienne “*Dante Alighieri*” Salvador, Bahia, Brésil

Enseignant d’Anglais et Italien, Sélectionneur d’Enseignants 1994 – 1995

*Wizard Idiomas* Salvador, Bahia, Brésil

Traducteur et Correspondant en Langues Étrangères 1987 – 1992

Cabinet d’Avocat Dr. Marzio Agnoloni Milan, Italie

* De/vers: *Italien*, *Anglais* et *Français*
* Traduction de Normes, Réglementations et Contrats de Fusion et Acquisition; Correspondance d’Affaires

Affaires et Commerce

* *Directeur Général* 1998 -2000

OMS Brasil Ltda. (Associé Majoritaire: OMS Staff Srl - Padova, Italie) Salvador, Bahia, Brésil

* Création d’um réseau national de répresentants pour l’importation et vente de fauteuils dentaires
* *Vice Responsable pour le Commerce Extérieur* 1997

Recursus Empreendimentos Ltda. (Exportation de tabac e d’outres produits) Salvador, Bahia, Brésil

* *Responsable des Relations Internationales et Institutionnelles* 1996

Chambre de Commerce Italo-Brésilienne de Bahia Salvador, Bahia, Brésil

* Recherches de marché à l’échelle nationale (Tanneries, Importations Agricoles et outres)
* Études: Détection de la Dissipation sur Lignes à Haute Tension, Foire de Meubles, Foire Pièces Auto
* *Operateur en Langue Étrangère - Assurance pour Emergences en Voyage* 1990

Intermutuelle Assistance (Filiale italienne de la compagnie d’assurance française IMA) Milan, Italie

ÉTUDES

*Diplôme Universitaire d’Interprète et Traducteur – Italien <> Anglais et Français* 1991

ssit (Haute École pour Interprètes et Traducteurs) Milan, Italie

*Certificat d’Entrainement pour l’Enseignement de l’Anglais (Teacher Training Course) – Session 1 et 2*  1995

CULTURA INGLESA (Représentant du British Council au Brésil) Salvador, Bahia, Brésil

*Diplôme pour l’Enseignement de l’Italien comme Langue Étrangère -* DITALS 1997

UNIVERSITÉ POUR LES ÉTRANGERS de Sienne, Italie Rio de Janeiro, RJ, Brésil

*Seconde Certificat de Compétence en Langue Portugaise pour les Étrangers -* CELPE-BRAS Avancé 2001

MINISTÈRE BRÉSILIEN DE L’ÉDUCATION / UNIVERSITÉ FEDERALE DE BAHIA Salvador, Bahia, Brésil

*Diplôme Interdisciplinaire en Sciences Humaines, avec un accent sur la Subjectivité et le Comportement Humain* 2021

UNIVERSITÉ FEDERALE DE BAHIA – UFBA/IHAC Salvador, Bahia, Brésil

Utilise WordFast (WFA) et parle Espagnol en niveau intermédiaire